



LA TORRE DE LES MAÇANES

ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH



www.torremanzanas.es



La Torre
de Maçanes





LA CASA ALTA

ES **La Casa Alta** es la construcción más importante que se conserva del conjunto fortificado medieval edificado en época musulmana, entre finales del siglo XII y el primer tercio del siglo XIII. Fue construida en vísperas de la Reconquista Cristiana para la observación y defensa del territorio que domina y de una de las vías de comunicación que discurría por sus inmediaciones, que enlazaría la costa con los pueblos del interior. Tras la Reconquista perdió su función de vigilancia, soportando durante sus 800 años de historia numerosas modificaciones y reformas.

VA **La Casa Alta** és la construcció més important que es conserva del conjunt fortificat medieval edificat en època musulmana, entre finals del segle XII i el primer terç del segle XIII. Va ser construïda en vespres de la Reconquesta Cristiana per a l'observació i defensa del territori que domina i d'una de les vies de comunicació que discorria pels seus voltants, que enllaçaria la costa amb els pobles de l'interior. Després de la Reconquesta va perdre la seua funció de vigilància, suportant durant les seues 800 anys d'història nombroses modificacions i reformes.

EN **The Casa Alta** is the most significant surviving building of the medieval fortified compound that was erected in the Muslim period, between the late 12th century and the first third of the 13th century. The tower was built on the eve of the Christian Reconquest to look out and defend both the territory under its domain and one of the surrounding communication routes, which is believed to have been used to link the coast to the inland towns. After the Reconquest it lost its surveillance role and went through many modifications and adaptations during its 800 years of history.

OFERTA DE OCIO. OFERTA D'OCI. OTHER LEISURE OPTIONS.



ES MERCADO

Todos los domingos y miércoles, en la calle principal del municipio se celebra un mercadillo en el que podemos encontrar multitud de puestos que ofrecen productos de todo tipo; artesanales, productos alimenticios, prendas de vestir, productos para el hogar, plantas, abalorios, etc.

VA MERCAT

Cada diumenge i dimecres, al carrer principal del municipi se celebra un mercadet en què podem trobar multitud de parades que ofereixen productes de tot tipus; artesanals, alimentaris, peces de vestir, productes per a la llar, plantes, granadures, etc.

EN STREET MARKET

Every Sunday and Wednesday an outdoor market is held at the main street of the municipality. There is a large number of stalls offering all sorts of products; handicraft, food, clothing, household products, plants, beadwork, etc.



ES GASTRONOMÍA

La riqueza de la cocina Torruana se basa en el aprovechamiento de los productos de la tierra destacan; los embutidos caseros, la olleta Torruana, la pericana, la boreta y los dulces que se elaboran en los establecimientos del municipio, sin olvidarnos de la importancia del aceite. El municipio dispone de una Almazara en la que los vecinos extraen de su cosecha de aceitunas su propio aceite, además de disponer de un servicio de venta al público. La Almazara también cuenta con un servicio de venta al público.

VA GASTRONOMIA

La riquesa de la cuina torruana es basa en l'aprofitament dels productes de la terra. Cal destacar: els embotits casolans, l'olleta torruana, la pericana, la borreta i els dolços que s'elaboren als establiments del municipi, sense oblidar-nos de la importància de l'oli. El municipi disposa d'una almàssera en què els veïns extrauen l'oli de la collita d'olives, a més també hi ha un servei de venda al públic.

EN GASTRONOMY

The richness of the Torrean cuisine results from using the region's products, in particular the local sausages, the olleta Torruana, the pericana, the boreta and the sweets made at the businesses of the town, without overlooking, of course, the olive oil. The town has an oil mill that is used by locals to make oil out of their own olive crops and includes a point of sale.



ES PARQUE MUNICIPAL

El parque municipal está ubicado junto a la "Font Major" y es un buen lugar para comer al aire libre. Está equipado con merendero, barbacoa y parque infantil.

VA PARC MUNICIPAL

El parc municipal està ubicat al costat de la Font Major i és un bon lloc per a menjar a l'aire lliure. Està equipat amb berenador, barbacoa i parc infantil.

EN MUNICIPAL PARK

The municipal park is located next to the "Font Major" ("Main Fountain") and is a good place to picnic outdoors. There is a dining area, a barbecue place and a children's playground.

LA TORRE DE LES MAÇANES



01 PARRÒQUIA DE SANTA ANA
Plaza de la Iglesia, 1
Tel. 965 619 045

02 CASA ALTA TORRE FEUDAL (S.XIII-S.XVI)
Calle el Castillo s/n
Tel. 965 619 486

03 MASÍA FORTIFICADA (Foia de Cortés)
Calle Abadía s/n

04 FONT PÚBLICA I LLAVADOR
Avda. España, 13

05 MIRADOR

06 AJUNTAMENT
Avda. España, 3
Tel. 965 619 486

07 ESCOLES PÚBLIQUES
Avda. España, 12
Tel. 966 908 200

08 CONSULTORI MÈDIC
Calle Costa Blanca, 4
Tel. 966 908 210

09 PARC MUNICIPAL

10 POLIESPORTIU MUNICIPAL
Calle Callosa d'en sarria, s/n

11 CENTRE SOCIAL I CULTURAL
Avda. País Valencia, s/n
Tel. 965 619 386

FIESTAS. LA FESTA. THE HOLIDAY.

ES EL PA BENEIT

La Torre de les Maçanes celebra su fiesta mayor en honor al padre Sant Gregori. Las fiestas se celebran la semana del 9 de mayo y constituyen la esencia más autentica de la tradición Torruana.

Alrededor del elemento central de la fiesta “El Pa Beneit” (Pan bendecido, de unos 6-8kg. Realizado artesanalmente, adornado con flores y finas telas bordadas), se realiza el acto más vistoso y espectacular; el Desfile de Panes. Esta fiesta está declarada de interés por parte del Patronato Provincial de Turismo y cuenta con gran prestigio por tratarse de un ritual de tradición inmemorial.

MARE DE DÉU DELS FADRINS Y OTRAS FIESTAS

Se celebran la semana del 15 de agosto y las organizan los jóvenes solteros. El acto más importante y popular es “La Banyà”. Se trata de una batalla de agua en la que se utilizan cubos o cualquier otro contenedor con la finalidad de mojarse unos a otros. “La Banyà” siempre se realiza el 15 de agosto a las 13.00h, siendo un acto multitudinario en el que puede participar todo el mundo.

Otras celebraciones son la festividad de Santa Ana (26 de julio) y de la Inmaculada Concepción (9 de diciembre). Celebraciones de carácter popular que invitan a los visitantes a tomar parte.

VA EL PA BENEÏT

La Torre de les Maçanes celebra la seua festa major en honor al pare sant Gregori. Les festes s’hi celebren la setmana del 9 de maig i constitueixen l’essència més autèntica de la tradició torruana.

Al voltant de l’element central de la festa, el pa beneït (d’uns 6-8 quilograms, fet artesanalment i ornat amb flors i fines teles brodades), es fa l’acte més vistós i espectacular: la Desfilada de Pans. Aquesta festa està declarada d’interés per part del Patronat Provincial de Turisme i compta amb gran prestigi per tractar-se d’un ritual de tradició inmemorial.

MARE DE DÉU DELS FADRINS I ALTRES FESTES

Se celebren la setmana del 15 d’agost i l’organitzen els joves solters. L’acte més important i popular és la “banyà”. Es tracta d’una baralla d’aigua en què s’utilitzen poals o qualsevol altre contenedor amb la finalitat de banyar-se els uns als altres. La “banyà” sempre es fa el 15 d’agost a les 13.00 h, i es tracta d’un acte multitudinari en què pot participar tothom.

Altres celebracions són la festivitat de Santa Anna (26 de juliol) i de la Immaculada Concepció (9 de desembre). Celebracions de caire popular que conviden els visitants a participar-hi.

EN EL PA BENEIT

La Torre de les Maçanes celebrates its local holiday to honour father Sant Gregori. The holiday always falls on the 9th of May and lasts for a week, and constitutes the core of the most genuine Torrean tradition.

The Bread Parade is the most eye-catching and spectacular event and revolves around the “Pa Beneit” (“blessed bread,” which weighs about 6-8 kg and is handmade and decorated with flowers and fine embroidered fabrics). This festival has been declared of tourist interest by the Provincial Council of Tourism and is widely known for being an age-old tradition.

MARE DE DÉU DELS FADRINS AND OTHER HOLIDAYS

The celebrations take place during the week of 15th August and they are organised by the young singles in town. It has become significantly more popular as it is held on a key summer date, when all kinds of events take place. The most important and popular event is called “La Banyà”. It consists of a water fight in which buckets and any other type of container are used to soak one another. “La Banyà” always takes place on the 15th of August at 1:00 pm. It is a mass event in which everyone is invited to participate.

Other celebrations are held in honour to Santa Ana (26th July) and the Immaculate Conception (9th December). These are popular celebrations that entice visitors to come and participate.

LA TORRE DE LES MAÇANES

ES EL MUNICIPIO

La Torre de les Maçanes es un municipio situado en el interior de la provincia de Alicante que se halla en un entorno privilegiado, entre las sierras de Els Plans y El Rentonar, La Serra de Penàguila, La Grana y Montagut. Se abre camino hacia los planos de la comarca de l'Alacantí desde el valle del río de La Torre. El principal acceso es desde el sur Alicante-Jijona (CV-785), pudiéndose acceder también por el norte desde Alcoy-Benifallim y por el este desde Benidorm-Relleu.

VA EL MUNICIPI

La Torre de les Maçanes és un municipi situat a l'interior de la província d'Alacant que es troba en un entorn privilegiat, entre les serres de Els Plans i El Rentonar, La Serra de Penàguila, La Grana i Montagut, s'obri camí cap als plans de la comarca de l'Alacantí des de la vall del riu de la Torre. El principal accés és des del sud Alacant-Xixona (CV-785), podent-se accedir també pel nord des d'Alcoi-Benifallim i per l'est des de Benidorm-Relleu.

EN THE MUNICIPALITY

La Torre de les Maçanes is a municipality located in the interior of the province of Alicante, in privileged surroundings among the mountain ranges of Els Plans and El Rentonar, La Serra de Penàguila, La Grana and Montagut. From the valley of the river La Torre it spills over onto the plains of the region of l'Alacantí. In the south, the Alicante-Jijona road (CV-785) is the main access to the town, although it can also be accessed from the north by the Alcoy-Benifallim road and from the east by the Benidorm-Relleu road.



**DIPUTACIÓN
DE ALICANTE**



**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**

Tel. +34 965230160

Fax. +34 965230155

turismo@costablanca.org

www.costablanca.org



Tourist Info TORREMANZANAS

Tel. +34 965619386

Fax. +34 965619385

ayunlatorre@yahoo.es.com

www.torremanzanas.com

